



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

កំណត់ហេតុសច្ចាប្បណិធានរបស់អ្នកបកប្រែ

Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបី ខែមីនា ថ្ងៃទីប្រាំពីរ វេលាម៉ោងដប់និងដប់នាទីព្រឹក
យើង លី ច័ន្ទគុណ និង ហម ហៃលី ក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ
បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤
បានឃើញ វិធាន ៣០ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ
បាននាំអ្នកបកប្រែដែលមានឈ្មោះដូចខាងក្រោម៖

- ១. ឈ្មោះ យាន សូលីណា Solina Yean ភេទ ស្រី សញ្ជាតិ ខ្មែរ កើតថ្ងៃទី ៣០ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៨៤
- ២. ឈ្មោះ ឈិញ ស៊ីថា Chhinh Sitha ភេទ ប្រុស សញ្ជាតិ ខ្មែរ កើតថ្ងៃទី ១៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៧២
- ៣. ឈ្មោះ ជិន សាំវិបុល Chin Samvibol ភេទ ប្រុស សញ្ជាតិ ខ្មែរ កើតថ្ងៃទី ២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧២

ទៅធ្វើសម្បទ ទៅចំពោះមុខលោកតាដំបងដែកនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ។
យើង បានឱ្យឈ្មោះខាងលើ អុជទៀន ឆ្មប ឬជាចំពោះលោកតាដំបងដែកនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ។
បន្ទាប់មក យើង អានប្រារព្ធវាទ ខ្លាំងៗ ច្បាស់ៗ ឱ្យឈ្មោះខាងលើស្តាប់ រួច អានពាក្យសច្ចាប្បណិធាន
ឱ្យឈ្មោះខាងលើថាតាម ដែលមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម៖

ខ្ញុំនឹង បកប្រែឱ្យបានទៀងត្រង់ រក្សាការសម្ងាត់ និង ខិតខំឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ តាមឯកសារដែលគេ
ប្រគល់ឱ្យខ្ញុំបកប្រែ និង សំដីដែលគេបាននិយាយឱ្យខ្ញុំបកប្រែ។

កំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានបញ្ចប់នៅវេលាម៉ោង ដប់និងដប់បីនាទី ថ្ងៃខែឆ្នាំដដែល។

ហត្ថលេខាអ្នកបកប្រែ		ហត្ថលេខាអ្នកឡាបញ្ជី	
យាន សូលីណា		លី ច័ន្ទគុណ	
ឈិញ ស៊ីថា		ហម ហៃលី	
ជិន សាំវិបុល			

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... ០២ / ០៣ / ២០០៩

ម៉ោង (Time/Heure):..... ៤.៤៥ PM

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: SANN RADA

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... ១១ / ០៣ / ២០០៩

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: NUP SOTHANVUMET



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

កំណត់ហេតុសច្ចាប្បវិធានរបស់អ្នកបកប្រែ

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបី ខែមីនា ថ្ងៃទី ប្រាំពីរ វេលាម៉ោងដប់និងដប់ប្រាំនាទីព្រឹក

យើង **លី ច័ន្ទតុលា** និង **ហាម ហ៊ុល** ក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ
បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤
បានឃើញ វិធាន ៣០ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

បាននាំអ្នកបកប្រែដែលមានឈ្មោះ

១. SSEBUDDE Justin, ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ២៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៥១ សញ្ជាតិ អ៊ូហ្គង់ដា

២. GUEBEN Arnaud, ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ០៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៧៥ សញ្ជាតិ បែលហ្ស៊ិក

៣. NOEL Pierre, ភេទ ប្រុស កើតថ្ងៃទី ២៦ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៦៣ សញ្ជាតិ បែលហ្ស៊ិក

ទៅស្នូម ដែលមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម៖

ខ្ញុំនឹង បកប្រែឲ្យបានទៀងត្រង់ រក្សាការសម្ងាត់ និង ខិតខំឲ្យអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ
តាមឯកសារដែលគេប្រគល់ឲ្យខ្ញុំបកប្រែ និង សំដីដែលគេបាននិយាយឲ្យខ្ញុំបកប្រែ។

កំណត់ហេតុនេះ ត្រូវបានបញ្ចប់នៅវេលាម៉ោងដប់និងដប់ប្រាំនាទីព្រឹក ថ្ងៃខែឆ្នាំដដែល។

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... ០៧ / ០៣ / ២០០៨
ម៉ោង (Time/Heure): ១៤ : ៤៨
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: SANN RADA

ឯកសារបានបញ្ជាក់តាមទម្រង់បញ្ជាក់
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... ១១ / ០៣ / ២០០៨
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: NUP SOTHUN VHEAT

លី ច័ន្ទតុលា